

Analia Torio

DATOS PERSONALES

Nacionalidad: Argentina.

DNI: 30.351.996

Estado Civil: Soltera.

Fecha de nacimiento: 14 – 07 – 1983

Lugar de nacimiento: Bahía Blanca, provincia de Buenos Aires.

Domicilio: Paunero 2797 1 A Código Postal: 1425 – Capital Federal - Buenos Aires

Teléfono particular: 54-11-4806-2246

Teléfono celular: 54-11-15-5332-6224

E-mail: analiatorio@yahoo.com.ar – analiatorio@hotmail.com

OBJETIVO: FREELANCE / IN-HOUSE TRANSLATOR

ESTUDIOS

PRIMARIOS Y SECUNDARIOS

1989-2001

Bachiller Contable

Instituto Superior Claret

Bahía Blanca – Buenos Aires

UNIVERSITARIOS

Traductorado Público en idioma Inglés

Pontificia Universidad Católica Argentina “Santa María de los Buenos Aires”.

Capital Federal.

EXPERIENCIA LABORAL

- **Trabajo independiente.**
 - Clases particulares de inglés niveles inicial y medio
-

TRADUCCIONES FREELANCE

- Traducciones del inglés al español. Realización de traducciones literarias de textos de revistas. Temas de interés general, economía, contabilidad, derecho, cultura general, publicidad
- Traducción del español al inglés: Realización de traducciones literarias de textos de revistas. Temas de interés general, economía, contabilidad, derecho, cultura general, publicidad
- Traducciones Públicas:
 - Acuerdo de reconciliación
 - Acuerdo prematrimonial
 - Acta constitutiva
 - Acta de defunción
 - Actas de reunión de directorio
 - Actuación notarial
 - Contratos

- Compra-venta
 - Confidencialidad
 - De Sociedad Colectiva
 - De Sociedad con Responsabilidad Limitada
 - Locación
 - Locación de inmueble
 - Locación de servicios
 - Licencia
 - Partida de nacimiento
 - Prestación de servicios
 - Transporte
 - Estatuto
 - Poder
 - Protocolo notarial
 - Quiebra
 - Sentencia de adopción
 - Sentencia de divorcio
 - Separación personal
 - Testamentos
- Traducciones de publicidades y cortos para subtítulo: publicidades para Quilmes, Andes, Quilmes Rock, Iguana
 - Más experiencia en el área de traducción: Talleres varios de traducción de la Universidad Católica Argentina. A cargo de la Traductora Pública, Dra. Graciela Souto

CURSOS Y CAPACITACIÓN.

- Agosto 2004. Jornada de actualización para traductores. UCA
- Agosto 2004. Jornada sobre tecnología y traducción. UCA
- Octubre 2005. Jornada sobre el rol del intérprete médico. UCA
- Mayo 2006. Jornada de Actualización para Traductores. UCA:
 - Cómo abordar la traducción inversa
 - Traducción de textos de revistas científicas
 - Terminología de derecho procesal penal
 - Terminología sobre divorcio, matrimonio, unión civil
- Abril 2008: Capacitación en SDL TRADOS

CONOCIMIENTOS DE INFORMÁTICA.

		Nivel
Sistemas Operativos	MS-DOS, MS Windows	Avanzado
OFFICE	MS Word, Excel, Access, PowerPoint	Avanzado
Herramientas Gráficas	PhotoShop – Adobe Premier	Medio
Otras Herramientas	Herramientas de Internet, Firewalls, Anti-Virus, Utilitarios varios, TRADOS	Medio